

鄂温克民族 民间故事集

上册

敖威

搜集整理



内蒙古文化出版社

鄂温克民族民间故事集(上册)

敖嫩 搜集整理

出版发行 内蒙古文化出版社
(呼伦贝尔市海拉尔区河东新春街4付3号)

直销热线 0470-8241422 邮 编 021008

印刷装订 呼伦贝尔市倡汇印务有限责任公司

责任编辑 扎木苏

封面设计 武 军

开 本 787×1092 毫米 1/16

印 张 21.25 字 数 370 千

2008 年 7 月第 1 版 2008 年 7 月第 1 次印刷

印 数 1-1000 册

ISBN978-7-80675-558-7/J·016

定价:68.00 元

献 给

鄂温克族自治旗

成立 50 周年

编辑人员

编 审 乌热尔图

责任编辑 安娜

编 辑 柳 华

玛丽娜

索伦挂

鄂温克民族民间故事讲述者



那彩德



宝音图



戴福祥



布库图



纳莫和巴雅尔



格喜日玛



托玛



巴拉登



敖福金



那才宝

序

鄂温克族是我国人口较少的民族之一。根据 2000 年第五次全国人口普查,鄂温克族人口为 30 505 人。鄂温克族还是个跨界民族,在俄罗斯有 30 000 多人。

鄂温克族在中国主要分布在内蒙古自治区、黑龙江省、新疆维吾尔自治区等地。“鄂温克”是民族自称,意为“住在大山林的人们”。由于历史上多次迁徙,形成了大分散、小聚居的分布特点,曾分别被称为“索伦”、“通古斯”、“雅库特”。中华人民共和国成立以后,根据本民族人民的意愿,1957 年统一称为“鄂温克族”。

鄂温克族有语言,没有文字,属阿尔泰语系——通古斯语族鄂温克语支。牧区使用蒙古语文和汉文,林区和农区使用汉文。

鄂温克族是一个古老的森林民族,有着悠久的历史,早在 1400 多年前就开始经营驯鹿。传说,有 8 个猎民,从山林中捉回了 6 个“索格召”,圈在栅栏内,用苔藓喂养而成为家驯鹿。驯鹿饲养业的出现,推动了鄂温克族社会经济的发展。

在漫长的岁月中,鄂温克族从狩猎经济过渡到游牧经济经历了艰难的历史过程,鄂温克人以自己的聪明才智创造了灿烂的民族文化。他们独特的具有森林特色和草原特色的民族文化,是中华民族文化宝库中的一朵奇葩。

鄂温克族民间文学尤其是口头文学,真实而质朴地反映了民族历史和社会生活的广阔领域,表现了他们世代代勤恳劳动,热爱生活,渴望创造美好未来的真挚思想感情。有着鲜明的民族特点和丰富多彩的具有草原及森林气息的文化艺术形式。如神话、传说、故事、歌谣、叙事诗、谜语、谚语等。这些优美动人的口头创作,真实地记录了鄂温克人为了生存,同神秘莫测的大自然进行斗争,渴望战胜一切邪恶,热烈追求幸福和自由的美好理想,表现了他们的勇敢和智慧。虽然没有文字,但鄂温克人以自己的聪明才智和超人的记忆力,世代代用丰富的鄂温克语言口头传承民族文化,使之流传下来。

一、原始神话、传说

鄂温克人至今仍保存着相当数量的古老、原始的神话传说。有反映人

类童年期的崇拜自然界,带有一定解释性质的开天辟地的神话。人类是怎样出现的呢?相传:在太阳出来的地方,有一个白发老太婆,长着一对硕大的乳房,她就是创世的萨满。人间的婴儿,最初都是她赐给的。“天神”既是人类的创造者,又是人类的保护者。他可以给人间降福,也可以给人间带来灾难,具有至高无上的力量。故事中的萨满,都是造人造物的神,是主宰人类命运的神。而且这些萨满,多数是女性,从中可以看出,这些古老的神话,与鄂温克族早期母系氏族社会保留着一定的联系,神话中歌颂的形象,实际上是英雄母性的化身。

风、雨、雷、电、水、火、云、彩虹等自然现象,实际上都是物质。但在古代鄂温克人来看,这些都是由神来主宰的,这就是“万物有灵论”,也是鄂温克人自然神话的基本特征。

传说,很久很久以前,洪水来了,高山淹没,生灵涂炭,人间只剩下一个老头和一个小姑娘,为了繁衍人类,延续后代,这个老人和小姑娘结婚了。这个老人和小姑娘一共生育了7个孩子,但由于他们的结合违背了人伦道德和习俗,触犯了天神。天神为了惩罚他们,降罪于他们生存的地方。那里连续几年不下雨,严重的干旱,使土地龟裂,水塘干枯。面临生存的危协,他们想到了违背天伦的结合,这是在遭天遣,受到惩罚呢,怎么办?他们没有别的办法,只能自己来结束这种罪恶。在一个夜里,他们两人锁住了撮罗子的门,然后点燃了撮罗子,在熊熊燃烧的烈火中,里面传来了孩子们的哭叫声,此时他们自己也结束了自己的生命。这时,天神觉得大人已经得到了惩罚,孩子们有什么错?所以降了一场大雨,火灭了,一股股五颜六色的烟雾升腾着,慢慢地升上天空,变成了一道色彩缤纷的彩虹。孩子们得救了,大地又恢复了生机。从此,每逢雨露滋润大地,给万物带来无限生机的时候,天空中就会出现那道美丽的彩虹,如果仔细观察,就会发现,彩虹有七种颜色,赤、橙、黄、绿、青、蓝、紫。人们说,那是7个孩子的灵魂,为他们的父母触犯天规、违背风俗的行为感到羞愧。所以,时常用雨露来滋润和温存大地与万物。

从此,这7个兄弟分成了鄂温克族的7个氏族。

二、故事、寓言

《鄂温克民族民间故事集》中“不怕磨难的巴特尔桑”,讲的是一对年青的猎民夫妻,从贝加尔(巴依嘎尔)湖边往东走,经历了种种磨难,冲破“人熊”、“狗国”、“冬眠国”、“小人国”等重重困难,终于到了他们理想中的地方。该故事情节奇妙动人,反映了鄂温克人渴望战胜一切邪恶,热烈追求幸福和自由的美好理想。“广阔富饶的北方山野”讲的是一个猎手,牵马过河

时,鲫鱼活蹦乱跳钻进了他穿的套裤里,上岸后,急急忙忙把马拴到一棵白桦树上,把套裤里的鱼抖落出来,却发现马不见了,原来让一个穿白衣的“坏人”牵走了,他撵上去一看,哪里是什么“坏人”?他把马拴到一只白鹤的大腿上了。故事形象地描绘了北方山林的富饶,诙谐幽默,同时也表现了鄂温克人热爱家乡热爱生活的真挚感情。“人熊故事”是这样的,说早年人和熊是住在一起的,春季他们一块种土豆,到秋天丰收时,人问熊:“你要茎,还是要根?”熊一看土豆秧子长得又高又大,就说要茎,到吃土豆时,才知道上了当。后来他们又在一起种麦子,到收割时,人问熊要什么?熊吸取上次的教训,就说要根,结果又吃了亏。熊一气之下,就跑进山里吃野果去了。从此人熊就分了家。通过这有趣的故事,向人们传授了生产知识和动物的习性,也寓意深刻地告诉人们,遇事要看实质而不能只顾表面现象的道理。

民间文学是一座丰富的语言艺术宝库,尤其是鄂温克族民间文学,有着大量的优秀珍品,需要我们去深入细致地搜集和整理。民间文学是百姓文化、世俗文化和生活文化,是中华民族文化宝库中多元民族文化的源头、根基和底色,我们有责任和义务去保护民族文化遗产。

教 嫩

2001年9月9日

前言

鄂温克民族是古老的民族,其历史久远而灿烂。但属于这个民族的历史资源,长期以来是由本民族的长者以口传心授的方式传续下来的。它以单一的方式延续了几千年,可以说,那是一条有关部族群体久远过去的信息之链,是不可割断的文化之根。但是,到了20世纪末期,由于社会经济的全面发展,鄂温克民族社会、经济、文化处于快速的转型期,原有滋生民间文化的沃土转眼之间崩塌了、消失了,民间文化的传承成了问题,处于难以为继的濒危状态。

恰逢这一时刻,敖嫩女士整理出版了《鄂温克民族民间故事集》,推出了她多年积累的民间文化资产,其价值是不可低估的。

对于鄂温克民族民间文化的调查始于上个世纪50年代,这一方面也曾多有成果问世,但在资料的采集、整理的著述中,以标注罗马字母的方式记录鄂温克族传说故事的音韵,从而使其准确而翔实。

在这部民间故事作品中,有鄂温克民族起源的传说、萨满的由来、早期部族迁徙的信息,还涉及到鄂温克人与大自然的关系、对动物的态度、鄂温克人的价值观、鄂温克民族的历史英雄故事等,真称得上是一个丰厚的有关传统文化的信息库。

在更多的人单纯地为经济以及为一己的利益而奔波的今天,有人为了群体的利益,为了这一群体保持清晰的记忆,使其富有特色和历史感,以便更好地面向未来,因此而默默无闻地辛勤劳作,这样的人真是值得敬佩。本书的作者敖嫩女士就是其中的一员。在她的作品问世之时,向她表达由衷的祝贺!

乌热尔图

2004年11月16日

目 录

1. 人类起源的神话	(1)
2. 氏族来源的原始神话	(7)
3. 彩虹的来历	(9)
4. 人变成熊的传说	(13)
5. 鄂温克人的起源传说	(15)
6. 人和熊分家	(17)
7. 萨满鼓的来历	(19)
8. 萨满的传说	(22)
9. 尼桑萨满	(28)
10. 萨满教	(30)
11. 乌勒瑟乌特	(31)
12. 松姑娘	(39)
13. 聪明的哈尼涅	(55)
14. 鹰和老鼠、猎人的故事	(75)
15. 猎人和小白龙	(95)
16. 乌那尔通乌娜吉	(112)
17. 兴安岭的故事	(134)
18. 太阳姑娘	(151)
19. 风神的传说	(161)
20. 雷神和雨神	(162)
21. 火神的传说	(163)
22. 不怕磨难的巴特尔桑	(168)
23. 聪明的阿拉毕图	(214)
24. 阿布勒巴拉迪萨儿子	(225)
25. 驯鹿的传说	(232)
26. 母鹿之歌	(234)
27. 老太太和老虎	(247)
28. 猎人和狼	(249)

29. 破坏羊尾巴堵嘴规矩的故事	(262)
30. 老猎手和山神	(266)
31. 来莫尔根	(269)
32. 孤儿和国王	(272)
33. 孤儿的故事	(284)
34. 孤儿特和勒杰	(299)
35. 莫日根和女神	(303)
36. 仙女石和妖精石	(305)
37. 狐狸精的故事	(311)
38. 没良心的狐狸	(327)
后记	(330)

人类起源的神话

BEYE HAQINGNI EMSEENI DØMØR

人 类 起源的 神话

(一)

SAMANG YooRTIHI NØØGO, BEYE ØØQQI INCQËR
萨满 出现 以前 人 和 其他
ERGETENGJI BARGIL、HEWER BØGØNI SANGAALDO TEGEQQI、
动物 差不多 野 处 穴 居
ØRØØTTJI BILGA ØØSIJISA。
以草 食 为
TARI ERINGDØ, BEYE HAQINGBA DEDDER EDDØGE
那 时 人 类的 负载 大
BØGØNI NANI ANITTI DAQQI NISHØNG, EMØNG TEGERI
地 也 很 狭 小 一 座
EMØL ØR NEGENG。 SEWENG EDDØGØSI SAMANG ENGDØRE
只 岳 象 神通 广大的 萨满 神
YooSETIHI TELING BØGØ TORA EDDØGØJI HOWILQA,
自出现了 才 世 界 大 变
TADOØHI, BEYE ATTASONG TELING JooGEWI ØSIHENGQE。
从此 人 畜 才 家 分了
ABGO NØØGØNI BEYE HAQING BIKKI SIGØNG YooJIR
最 早的 人 类 是 太阳 升起的
BØGØTIHI YooSE。 DØMØRDO、 TALAA EMØNG GILTARING
地方 出现了 相传 那里 个 白
BOORAL NooTTESI SADDIË ATIKKANG BISE。
苍苍 发 老 太婆 有
TARI BIKKI EMØNG AMBA BEYE, BEYE DILENI
她 是 个 巨 人 身 上

EDD_uGE ʊH_uNG BALDISA, BθGθ TORANI HONGA ʊT
大 乳房 生 人 间的 幼 儿
ONAAJISAL TARINI VHVNGJINI OGGOMI EDD_uGE ʊθS_u。
女们 由她 哺乳 长 大 的
TARI BIKKI BθGθ TORAWA ILOOSA SAMANG。
她 就是 世 的 创 萨满

当萨满出现以前,人和其他动物差不多,穴居野处,以草为食。

那时,负载人类的大地也很狭小,只象一座山岳。自从出现了神通广大的萨满,才把世界变大,从此人畜才分了家。

最早的人类,相传出现在太阳升起的地方。那里有一个白发苍苍的老太婆。她是个巨人,长着一对大乳房,哺育人间的儿女,使他们茁壮成长。

她就是创世的萨满。

(二)

AALATTI NθθGθDθ, ʊθHI NONOMA ERING ALAGLASAWA
很早 以前 多 长 时候 隔
ESING SAARA。
不 知
HIDDEL BOKKONG ER_uθDEMI BθGθ YEWERESE,
就 天 闹一回 地 陷塌
(EWENGKINI DAASI ʊGEJI (GALAWA YEWERERENG))
鄂温克的 原 话为 嘎拉味 油布热楞
TθTTθLGANG AASINGJI HARING G_uGGELDENG, DARGAIDIWI
定 不 可 移 总也
SIMOKKONG ESE BIS_u。 YEWERERE TANGING N_uQQISE
消停 没有 过 塌陷 每回 过
AMILA、 BARANG ERGETENG HθKKθ MθGOSHONGDO
后 生 灵 都是 难
TEISLEQQI, BθGθ DILE EM_uL EDI AS_u ʊLESE。 OJIGOO
遭 世 上 只一 男 女 剩下 后
EMSE BEYE HAQING BIKKI TARI J_uθRID_u HALDIMI TELING
来 人 类 就 他 俩 靠 才
HθKKθ SIRAMI ʊLEMI EMSEE。
全 传 留下 来

很早以前,每隔一段时候,就闹一回天塌地陷(鄂温克原话为“嘎拉呖油布楞”),据说,从来没有消停过。每回塌陷过后,都是生灵遭难,最后世上只剩下一男一女。后来的人类,全靠他俩繁衍下来的。

(三)

EDDE N00G0D0, B0G0 TORADO AHING 00QQI NuHuNG
早 先 人 间 哥哥 和 妹妹
Ju0R BEYE BISE。 EMuNG INIG AHINGNI BOGDO
两 人 有 一 天 哥哥 鹿
PESHELEWuMI BuSEE。
踢 死了
ONAAJI NuHuNGNINI GAISI ERu ALDOORWA D00LDIQQI
妹 妹 不幸 不好 消息 听到
OYORASANI DANGQ0, 00HI INIG SONGOSOWONI ESING
悲伤得 很 多少 天 哭了 不
SAARA, OJIDONI ENDuR JALI GuGGuLQI, (ILANG ENDuR
知 终于 神 感 动了 三 仙
ONAAJI), uREL EENGBI GAQQI B0G0 TORADO TOSAAMI
女 仙 丹 带 人 间 派了
EGu0QQI AHINGBANI ERGEHENGQEDu TARI 00QQI EMuNGDu
降临 哥哥 救了 他 和 并
HODAALASA, TADOHI, uT ONAAJISI 00MI, TITER
结了婚 从此 儿子 女儿 生 衣
JITTERDIWI ELPEER NANDAHANG ERGE IGGIR 00S0。
食 丰足 美好 生 活 过上了

早先,人间只有哥哥和妹妹两人。一天,哥哥不幸被鹿踢死,妹妹听到噩耗后,悲痛万分,不知哭了多少天。后来终于感动了神,派了“三仙女”带仙丹降临人间,救了哥哥并和他结了婚,从此过上了丰衣足食的美满生活。

(四)

N00G0D0, EMuNG BOKKONG SEB B0LGA BOKKONG
从前 一个 佛爷 师傅 包尔嘎 天

ENDOR BISE。 TARI INIG TANGING, JALI SHIDEMI MEGANG
 神 有 他 天 每 心 专 志
 ILOOMI SIWARWA BAITLAAMI BEYE 00QQI MATERIWE
 致 泥土 用 人 和 万物
 HOKK0 B0TGERENG。 JAWAMI JAWAGII BEYENIWI 0LD00NIWI
 都在 造 捏来 捏去 身 边的
 SIWARWA BAITLAMI MANQAA。 SIWARNI DAHI NAANI
 泥土 用 光了 泥土 再 也
 AASING 00S0。 T0W0 J0G0JIR ERINGD0 GENTHENG EM0NG
 没有 了 正在 发愁 时 忽地 一个
 ALTANGBAYAR G0NER ENDOR HAWIL、 BEYENIWI EGGILE
 阿尔腾巴雅尔 叫 神 龟 身 底下
 HARING EDD0GE HENJEENI SIWAR TIRISEWENI BAHAMI
 还 大 量 泥土 积压 发
 SAASA。 BOKKONG SEB BIKKI EM0NG GEEB0NGESI
 现 保鲁恨 巴格西 是 一位 仁慈的
 BOKKONG ENGDOR、 ENNEGENG 00DLIWI ENGDOR HAWILWA
 天 神 正 因为 神 龟
 GENT0HEMI NINIMI ESING ETREE。 T0W0、 M0G0JIR ERI
 伤害 去 不 肯 正在 为难之际 这
 ERINGD0、 JEENGGO SIG0NG Y00JIR B0G0TIHI EM0ENG
 时 东方 太阳 升起的 从地方 一位
 GILTARING M0RING OGOSA, MIIRDIWI BER NOR INCYISE
 白 马 骑着 肩 弓箭 背
 NISANG SAMANG, SIGLEEMI EMREENG。 TARINI ETH0NG
 尼桑 萨满 奔 来 在他的 神
 BAAT0R 00QQI SEW0NG NORNI H0S0NGNI EGGILI
 勇 和 奇妙 箭法 威力 下
 GAPPOOWOSA。 ENGDOR HAWIL BEYENINI SILGESIQI, TARI
 射中了 神 龟 身子 颤抖着 它
 HULEEJIR B0G0TIHIWI WISIQI TANGGATTAHAHI GURUUL
 优卧的 地方 离开了 仰面朝天 昏迷
 AASING 00S0。 TADOOHI ENDOR HAWIL BIKKI TARINI
 过去 了 从此 神 龟 就 它的
 DIGING BELDIRWI BAITLAMI TOOLGA 00SIMI, HUHE
 四 脚 用 支柱 当 苍

NANNAARWA DINTERJI TOLSAA。 EMoL, ERING NUQQIGI
 天 牢牢 撑走了 只是 时间 隔久了
 TIRUUWEQQI TARI ESING TESURDIWI TELING AGGA AASING
 压得 它 不堪 困惫时 才 不 得不
 BEYEWI EMUNG LAKKISA, 0TT00QQI B0G0TORAD0 NEIGENG
 身子 一下 晃动 这样 世间 不时
 B0G0 GUGGELDER AMAKKONG YUUR 00S0。
 地 震 便 发生的 形成了
 TADOOHI AMASIHI BOKKONG SEB END0R BOKKONG
 从那 以后 保鲁恨 巴格西 天 神
 MANOOLGANG AASING SIWARWA BAHASA, TARWA, TARI
 尽的 无 泥土 得到了 让他 那
 T0H0LJI BEYE 00R0 EDDUGE UILENI、 EGGIMI NONAM
 土 人 造 伟 业 得以 长
 NANGAAJI SIROOWOMI ETER 00S0。
 久的 继续 下去 了

从前,有一个保鲁恨巴格西天神,他每天都在专心致致地用泥土造人和万物。捏来捏去身边的泥土用光了,再也没有泥土了。正在发愁时,忽然发现一个叫阿尔腾巴雅尔的神龟身底下,还积压着大量的泥土。因为保鲁恨巴格西是一位仁慈的天神,不肯去伤害神龟。正在为难之际,从东方太阳升起的地方,奔来一位骑着白马,肩背弓箭的尼桑萨满。他的奇妙箭法射中了神龟。神龟颤抖着身子,离开了它卧着的地方,仰面朝天昏迷过去了。从此神龟就用它的四脚当支柱,牢牢撑起了苍天。只是时间隔久了,压得它疲惫不堪时,才不得不晃动一下身子。这样,便形成了世间不时发生的“地震”。从那以后保鲁恨巴格西天神得到了用不完的泥土,使他那捏土造人的伟业得以继续下去了。

(五)

D0M0RD0, BEYE BIKKI NANNAR DILEENI NADANG 00STT
 传说 人 是 天 上的 七 星
 MOLAMI BUUSE SUSI。 BAAR T00NGBA JULGU 00SITTIHI
 赐 给的 灵魂 寿 数 南 由星
 SILBAMI BUUSE。 ENGNEGENG 00DDILIWI, ENGNEGEKKU
 斗 给的 正 因为 这种